

برنجهسی ۱ غروشه در .

برنجهسی ۱ غروشه در .

مرکزی ابو السعود جاده سنه ۱۸ نومرولو دکاندر .
کوندرله جگ اوراق معلم نامنه اوراپه کوندرملیدر .
بوسته اجرته ویرلدهش مکاتب قبول اولماز .

مجموعه فیکشن

استانبول ایچون آتونه بارماز . بوغاز ایچی داخل اولدیجی
حالدده خارج ایچون بر سنهک آتونه بدلی — بوسته
اجرته برار — یازم عثمانی لیراسیدر .

فی ۱۷ شوال سنه ۱۳۰۵

(معارف نظارتک رخصتیه هفته دردمه نشر اولتور)

فی ۱۵ حریران سنه ۱۳۰۴

سین وانعم برخط ایله کړدنه مربوط ایدی . ظلت ایچنده نهان
اولان اندامی فرق اولمه یوردی . بالکر ایری ، قاره برکوز ایله
کور ، سیاه صاجلرک آلتده قلمش ، طونوق بیاض بر نیم چهره
مشاهده اولتیوردی . کندیس اوزلرلنده تارک یاسندن خطلر
حاصل اولمش اولان ایکی سرپوشک آره سنده ساعتلرجه کال
سکون ایله اوطوروردی .

ترز راکن

مؤلفی : امیل زولا

مابعده —

آقشام اولوب ده لامبه یاقینجه دکانک درونی کوریاوردی .
عرضی عمقندن زیاده ایدی . برکوشه سنده کوچک بردسگاه ،
دیگر بوجانده برنجی قاتدکی اوطملره چیقار حزنونی برزبدان
بولتیوردی . دیوارله جامی وعادی دولابلر ایله صره صره یشیل
مقوا قوطولر ربط ایدلش ایدی . آت ، دوت اسکمه ایله بر
ماسه دن عبارت ایدی . دکان جیلاق ، صوغوق کورینیوردی .
امعه پاکت بایله رق کوشلره صیقه درلش اولدیقدن شوق آور
رنکلیله دکانک اوتسنده برسنده کورینه یوردی .

دستگاه کریسنده برعتاد وقارلی کنج قالدین ایله برده
اختیار قالدین بولتوردی که اویوقلارکن تبسم ایدردی . اختیار
تقریباً آلتش یاشنده ایدی . سین و ساکن چهره سی لامبه نک
ایدنلغنده شور ایدیوردی . دستگاه برکوشه سنده بولمش
اولان قوجه برنکر کدی اختیارک اویوقلاشته باقویوردی .

آلت طرفده بر اسکمه لیه اوطورمش ، اونوزاق برکنج آدم
گاه اوقویور ، گاه کنج قالدینه بواش بواش قونیشیوردی . بو آدم
چلیسز ، نحیف ایدی . خسته لکی کچی طورییوردی . صاجلری
سومس برصورنده صاری ، صقالی سیرک ، یوزی جیل لکلیله
محاط ایدی . مراض ، شیماریق برجوجفه بکزه یوردی .

کچه — آلافرانقه — ساعت اوندن بر آز اول اختیار اویا .
نیردی ، دکان قاپیوب جهل سی یاقی ایچون یوقاری چیقارلردی .
کدی میرلایق ، زردبک هر بر پارماقلغنه سورتنه رک بولنری
تعقیب ایدردی .

یوقاریکی دائره اوج اوطه دن عبارت ایدی . نردبان سالوناق
خدمتیده ایضا ایتکده اولان یک اوطمنه چیقاردی . صولده
دیوارک ایچنه طوغری آچلش برقوقوده برجینی صوبه ، قارشیده
یک طاقی وضعنه مخصوص بردولاب وار ایدی . دیوارک بونجه
اسکملر دیزیلی ایدی . بوورالاق ، اورتوسز برماصه اوطمنک
اورتنسی اشغال ایدیوردی . دیبده جامی بر بولنهک آره سنده

کوندوزلری عطف اولنه حق نظر دکانک نیم برظلت ایچنده
بولتان اولک طرفی فرق ایدیه یلیردی .

بر طرفده بر آز یاغنجی امتعه سی وار ایدی : ایکی اوج
فراق قیتمده قیورمیلی تول سرپوشلر ، ایچمه یاموق زندن قولقلر ،
یاقه قلقلر ، اورملر ، قیسه واوزون قونجولر چورابلر ، پانتالون
آصقیری بولتیوردی . صارارمش ، اورسه لئش اولان بو اشیا
دمیر تلدن برجنکه تعلیق ایدلش ایدی . بو وجه ایله یوقاریدن
آشانی به قدر بیاضی کهنه بز پارچه لیه ملو بولتان جامکان
ظلام شفاف ایچنده قسوت انکیز برمنظره عرض ایدیوردی .
بیاضانی بالنسه بارلاق اولان یکی سرپوشلر ختملرک قابلی بولندی
ماوی کاغذک اوزرنده قبا قلاکلر تشکیل ایلوردی . بر دمیر
تلك بونجه آلتش اولان الوان چورابلر لونی اوجوق یاموق
بزلی آره سنده برطاق قویو بنگار حاصل ایدیوردی .

دیگر طرفده ده طار برجامکانده قوجه قوجه بولک ایلیکی
یوماقیری — بیاض کاغذله ربط اولمش سیاه شکمه — مختلف
لون وجسمانده قوطولر — مدور ، ماومسی کاغذلر اوزرنه
قولش معدن بونجولو صاجقلر — اورکو ایکنسی دمتلری —
قاناوه چه اورنکلری — قورده له مقاره لری — حاصلی : بش آلتی
سنه دن بری اوراده یاقتمده اولدیقدنه شه اولمان صولوق ، بو
زوق برطاق امعه بیغیلر تشکیل ایدیوردی . توزدن ، رطو .
بتدن بوزیلوب چوریکده اولان بو جامکانده کی اشیا کاملاً
کیری برقریحیل زنک باغلامش ایدی .

یاز کونلری حرارت شمس ایله میدانلر ، زقاقلر آتش ایچنده
قالدینی صهرلرده اونکی جامکانده کی سرپوشلرک آره سنده
اوجوق سیملی ، آغیر ادالی برقادینک نیم چهره سی یاندن مصادف
نظر اولویوردی . بونیم چهره دکانک ایچی بورمش اولان ظلندن
کندینی خیال میال کوسره بیلویوردی . بو قالدین باصیق قوری
آلتی ، ایچمه اوزون بورونلو ایدی . دوداقلری اوجوق بنیه
ایکی خط رفیق عرض ایدیوردی . قصیر وعصبی اولان چکسی

قارا کاق بر مطبخ، يك اوطه سنك ايكي طرفنده بر ياتاق اوطه سي موجود ايدي.

اختيار اوغليله كليني اوقشادقدين صكره اوطه سنه چكيدر. دي. كيدي مطبخده براسمه لك اوزرنده ياتيردي. زوج ايله زوجده اوطه سنه كيرلردي. بو اوطه سنك برانچي قوشده وار ايدي كه قارا كاق، طار بر بولدن چارسويه چيقار ديكر بر زربانه آجاييردي.

دائما صيته دن لرزان اولان زوج ياناغه كيرلردي. بو آردلق زوج به پانچورلري قايماق ايجون بخرمي آجاردی، صالونك بالاسنه طوغري بوسكان قباچه صيوانش، بيوك، كيرلي ديوارك قارشينده براق دقيقه طوردرق شويله بر كوز كر در دكن صكره ساكتانه عدم تئزلي ايامايدر بر قيسزلق ايله اوڭخي كيدر ياتيردي.

- ۲ -

(مادام راكن) وقيله (ورنون) ده تحفيي ايدي. بو شهرده كوچك بر دكانده يكرمي بش سته ي قريپ وقت كچيرميش ايدي. زوجنك وفاتندن براق سنه صكره كنديسنه فنور كادي، دكانيله برابر بتون اتمه مني صاندي. اوزمانه قدر بالتصرف بيريكدر. مش اولديني مبالغه، صائيلان دكان ايله اتمه منك ائمانی منضم اولنجه اتده قرق بيك فراقلق بر سرمايه بولندي. بوني فائضه ويردك سنوي ايكي بيك فراقلق واردات حاصل ايتدي. بو مبلغ كنديسنه مع زيادتر كافي ايدي. دنياك انسانيه اضطراب ورن حزن و سرورندن بي خبر اولديني حالده سكون وسعادت ايجنده مزوانه يشاردي.

باغهمي (سن) نهري ساحله منتهي بر كوچك خانه ني سنوي درت بوز فراقق كرا ايله طومش ايدي. بوراسي مضبوط و محفوظ بر ماوي ايدي كه «تاركان الدنيا» به مخصوص مناسترلري آكديردي. واسع چنزارلر اورتبه سنده بولسان بو ازواكاهه طار بر بولدن كيداييردي. بخرملري نهريه و قارشي ساحلده كي خالي تيمله ناظر ايدي. سني اليني كچمش اولان بو قاديغنجز او عالم سكونك ايجنده اوغلي (قاييل) ايله قرداشي قيزي (ترز)ك آره سنده ذوقياب سعادت اولمقده ايدي.

او وقت (قاييل) يكرمي ياشنده ايدي. والده سي هنوز كنديسني بر كوچك جوجوق كي شيارديبوردي. اوغلنك خسته لكه كچير. ديكي بومدت مدیده ايجنده (مادام راكن) آني دفعات ايله بنجه موندن قورتارميش اولديندن برشتش ايدرجه سنه سورايدي. جوجوق بربري متعاقب صيته ملر، تصور اولنه بيان خسته لكه لرك كاهه سنه دوجار اولش ايدي. (مادام راكن) اوغلني اتدن آلق اوزره بي دري كلمكه اولان بو مدمش خسته لكه لرله اون بش سنه بنجه لشدی. صبري، تقيدی، محبتی سابه سنده هيسنه غلبه ايتدي.

(قاييل) بو صورته اولومدن قورتيله رق بيودي ايسه ده وجودني دردناك ايتش اولان صدمات متواليه يك تاثيرندن رسته دار بر حالده قادي. نشو و نماي تمطيله اوغراييفندن كوچك، حيايز بر شي اولدي. تحيف اعضا سنك حر كاتسده آغيرلق، بورغونلق كوربايوردي. بي چاره يك باني بوكن بوخافندن طولاني والده سنك كنديسنه اولان شفقتي آرتاردی. اوغلنك ساراروب صولش چهره كجه مظهرانه برشفقتله باقوب حياتي اون دفعه دن زياده اعاده ايتش اولديني دوشونوردی.

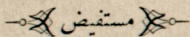
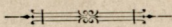
خسته لكدن نادرا ميدان بولنجه جوجوق (ورنون) تجارت مكته دوام ايدردي. اورده «املا» «حساب» اوكرندي. علي اعمال اربه ايله يك سطحی بر صورتده قواعد صرفه ني بيلككن عبارت ايدي. ده صكره لري «حسن خط» «اصول محاسبه» درس لري آلدی. اوغلني مكته كوندرمى كنديسنه توصيه اولنجه (مادام راكن) ترمه كه باشلاردی، كندي ياشنده بولنجه اوغلنك ياشاميه بنجي ياييردي. «كتابلر جوجهمي اولدیر!» دير ايدي، (قاييل) بو وجه ايله جاهل قادي. جهلي كنديسنه برضف ده علاوه ايتدي.

اون سكر ياشنه كلنجه - والده سنك هر درلو لطفنه مستغرق اولديني حالده - ايشيزلكن يك زياده جاني صيقله باشلاديفندن يازمچيله بر بز تاجرنيك ياشه كيردي. آيدنه آتئش فراقق قازا. نيوردی. فطره مراقلي اولديندن ايشيزلك آكا كوره ناقابل تحمل بر حال ايدي. كنديسني بتون كون «قاتوره» لر ايله هر بر رقي صابانه هجلايدكي يگونلرك اوزرنه الككه مجبور ايدن بو مشغولمده وجودني ده مستريح، ده شحج بوليوردی. آقشاملري بي تاب و خالي الذهن اوله رق كنديسني استلا ايدن سرستلكن زياده سيله ملنذ اوليوردي. بز تاجرنيك ياشنه كيرمك ايجون والده سيله منازعه ايتكه مجبور اولش ايدي. قادين بوني دائما كندي ياشنده، ايكي بورغان آره سنده خطرات حياتن بعيد بولندرمق ايتيوردي. دلي قاني آرزوسي حاككه بيان ايتدي، جوجقارلر او بوخاق ايتدكلري كي اوده ايش ايتستدي، فقط بوايتيش وظيفه شناسقدين دكل، سوق طيبي و احتياج فطري ايله ايدي. والده سنك شفقت، محبت (قاييل) و وحشانه برخود. كاملق و برمش ايدي. كنديسنه مرحمت و التفات ايدنلري سومكه اولديني ظن ايدردي، فقط حقيقتده منفردانه يشار، عزت نفسدن بشقه برشيئي سومز، ممكن اولان واسطه ايله هر يرده ادواقي تزييده غيرت ايدردي. (مادام راكن) كه مهربانانه معاملاتندن اوصافجه كنديسني مطبوع و ادويه ساثره استعمالندن قورتاده حق اولان بويله سرسمجه سنه برمشغوليه كال استلذاذ ايله آتئش ايدي. آقشاملري ايشندن عودت اينده دايسي قيزي (ترز) ايله برلكه (سن) نهري كنارينه چيقوب كرنيوردي.

اوجکڑہ چکلیخہ (ترز) ک کزلی بر سو بنج ایلہ ایچی ترمش ایدی۔
خالہسی کندیسینہ تکرار تکرار «کورانی ایتہ، راحت طور.»
تبیہنی ورہ کلدیکندن طبیعتده کی کتابلات سرکشانی کمال اہتمام
ایلہ درونسنده کیزلردی۔ بر صورت فوق العادہہ حائر اولدینی
اعتسالد دم، سکون ظاہری فطرتسنده مرکوز اولان برطاقم
مدھش تہورانہ پردہ کش ایدی۔ کندیسنی دائما خالہ زادہ سنک
اوطہ سنده، احتضار حالتده بولنان برچوجنک یانندہ ظن ایدردی۔

ملازم اطوار کوستر، ساکن و حلیم کورینور، قوجہ
قارلر کی کہ ک لرجہ سنہ لاقیردی ایدردی۔ باغچی، جویبار، سیمینی،
افقہ طوغری بوکسان واسع، یشیل تپلری کورنخہ کندیسینہ
قوشوب ہایقیرمق سودای وحشانیستی مستولی اولدی۔ صدرندہ
قلبنک شدتلی شدتلی جارقمقده اولدینی حس ایتدی۔ فقط
چہرہ سنک عضلاتندن ہیج بری حرکت ایتدی۔ خالہسی بو
ماوی جدیدک، خوشہ کدوب کتدیکی کندیسینہ سوال ایتدیکی
وقت بر تبسملہ اکثفا ایلدی۔

(مابعدی وار)



«شاهنامہ فردوسی» دن مقبدر :

— ۲۴۲ —

— رسم زاک —

«بر چنکده اوغلی «سہراب» — بیہرہ — قتل ایتدی اوزرینہ»

— تالہنی —

ای کیچ قہرمان ! شمس وقر، جوشن ومغفر سنک نفیریکی
کورمہ ہجکدر۔

بنہ باشہ کلن کیجک باشہ کلشدر؟ کندی المہ اوغلی اولدرم!...
ہر درلو مجازاتہ لایقم : الرمی کسونار! یرم زیر خاک اولسون!
سہرابی ہدایتدم!... بولہ جهانستان برہلوان جہانہ کلا۔
مشدر۔ مردلکدہ سامہ، نریمانہ فائق ایدی۔ بن — کہ پہلوانان
زمان ایچندہ یکانہیم — آنک قارشیندہ چوجق کی قالیردم۔ [*]

[*] رسم سہراب ایلہ یئرنندہ اولجہ واقع اولان برمصارعہہ بی۔
جمال قلوب اوغلتک النین کندینی خدعہ ایلہ قورنارہ تبش ایتش۔

(ترز) اون سکر باشہ باصنق اوزرہ ایدی۔ بوندن اون آتی
سنہ مقدم (مادام راکن) ہنسوز تخفگی ایکن برکون برادری
یوزباشی (دغان) قوجاغندہ کوچک برقیز چوجق کتیردی۔ (جزیردن)
کلیوردی۔

تبسم ایدہرک دیدی کہ : «آل سکا بر قیزجغز ! سن بونک
خالہسیسین۔ والدہسی وفات ایتدی۔.. بونی نہ یابہ جغمی نیلیو۔
رم۔ ایتہ سکا ویریورم۔»

(مادام راکن) چوجفی قوجاغندہ آلدی، یوزینہ باقوب تبسم
ایتدی، آل یا قارلرندن اویدی۔ (دغان) (ورنون) دہ سکر کون
قالدی۔ مادام، کندیسینہ وپردیکی بوجوجغہ دائر برادرندن بر
درجہہ قدر ایضاحات ایتدی۔ سویملی قیزجغزک (اوران) دہ
طوغدینی، والدہ سنک غایت حسنا یری بر قارلر اولدینی مبہم
بر صورتدہ اوکر نہ بیلدی۔ یوز باشی (ورنون) دن حرکت ایتزدن
بر ساعت اول مادامہ بر تولد علم وخبری ورمش ایدی کہ بوندہ
کندی صلیندن حاصل اولدینی یوزباشی طرفندن تصدیق ایدیلن
(ترز) بدینک نامنہ نسبت اولیوردی۔ یوز باشی جقدی کتیدی،
بردہا کورلیدی، بر قاج سنہ صکرہ آفریقادہ مقتول اولدی۔

(ترز) خالہ سنک زیر حایہ مشفقانہ سنندہ (قامل) ایلہ بر
یاقادہ بیودی۔ صحتی برکال اولدینی حالہ — مریش خالہ زادہ۔
سنک صیاق اوطہ سنندہ استعمال ایتکدہ بولندینی ادوبہ دن حصہ
دار ایدلک صورتیلہ — کندیسینہ خستہ لکی برچوجق کی باقلیور۔
دی۔ آتشک قارشیندہ بوزیابوب اوطورہرق ساعتارجہ متفکرانہ
بر صورتدہ، کوز قیچسزین آلوہ باقار قالیردی۔ خستہ لکدن یکی
قالقمش کی بولہ اضطراری بر یاشایش کندیسینک بانی
بوئکدہ ایدی۔ بواش لاقیردی ایتکی، کورانی ایتہرک
یورمکی، کوزلری آجیق فقط طالعین اولدینی حالہ براسکملہ
اوزرندہ سسز، حرکتسز اوطورمقی اعتیاد ایتدی۔ بر قولی
قالدرسہ ویا بر ایغنی ایلری آنسہ اوپوشش اولان وجودندہ
کدی وجودی کی بر ملاہمتیلہ برابر قصر وقوی عضلات، نام
برشدت، نام بر آرزو موجود وحتی اولدینی حس اولتوردی۔
بر کون (قامل) کال ضعفندن دوشوب بانلسیلہ (ترز) درحال
یتیمسوزک آتی قالدروب کوتورمش ایدی۔ حائر اولدینی قوتی
ابراز ایدن بوجرکندن چہرہ سی کل کل اولمش ایدی۔ کیمر مکدہ
اولدینی عمر مزویاہ، تحت حکمندہ بولندینی تقدی برہرکارانہ
نارین فقط قوی اولان وجودینی ضعفہ دوشورہمدی۔ یالکر
بر درجہہ قدر رنگ روئی اوچش، صبارامش ایدی۔ غلط
ایچندہ ہان چرکین دینیلہ جک بر صورتدہ کورینوردی۔ بعضاً
بنجرہ اوکنہ کیدردی، قارشیدہ کونشک، اوزرلینہ زرین بو۔
شیدہ لر آتش اولدینی خانہ لری تماشا ایدردی۔

(مادام راکن) دکان وامتنہ — فی صافہرق ساحل نہرہ کی